

САБИР МАМЕАЗАДЕ

# КЛЮЧ



ПЕРЕВЕЛА С АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО  
АЛЛА АХУНДОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО „ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА“ МОСКВА 1970



Неужели такое бывает?  
Что Солмаз ни возьмёт —  
Потеряет!  
Надевала чулок —  
Потеряла.  
И с каёмкой платок —  
Потеряла.  
Сколько пуговиц,  
И рукавиц,  
Гребешков,  
И булавок, и спиц!  
А сегодня, ни много ни мало.  
Ключ от двери она потеряла.  
Ищет, ищет, не может найти...  
Дверь закрыта, и в дом не войти.

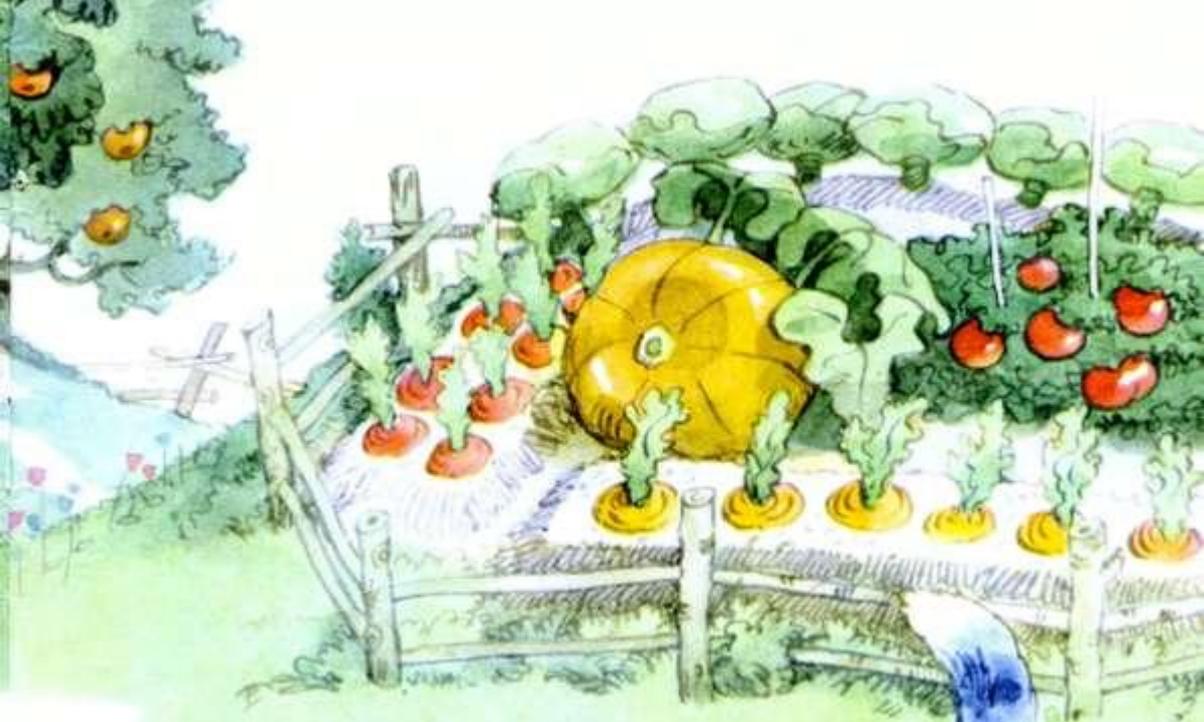
Плачет бедная Солмаз,  
Слёзы катятся из глаз:  
— Что ж, он так и пропадёт?  
Где мой ключик? Кто найдёт?





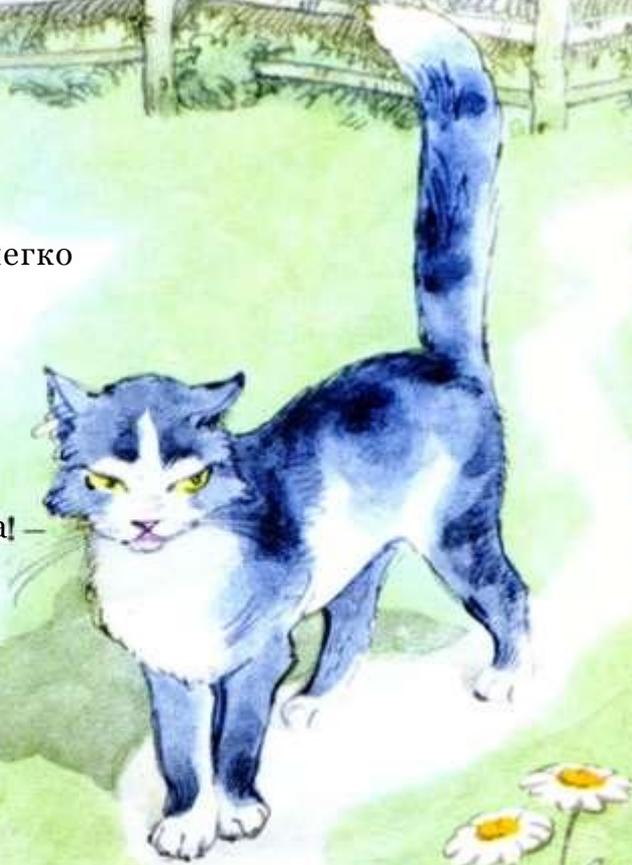
Кто найдёт?  
Конечно, Кот!  
Вот он по двору идёт.  
Что же я одна ищу,  
А Кота не попрошу?..

Котик пушистый!  
Котик пятнистый!  
Мягкие лапки,  
Лапки-царапки!  
Ключик у меня пропал.  
Ты бы сбегал, поискал...  
А найдёшь мой ключик.  
Молока получишь!  
С жёлтой пенкой молока  
И кусочек пирога.—



Фыркнул Кот: — Не так легко  
Заработать молоко!

Обежал он всё вокруг:  
Огород, и сад, и луг...  
Был у моря и у скал —  
Где он только не искал!  
Но вернулся Кот, ворча:  
— Нет и нет нигде ключа! —





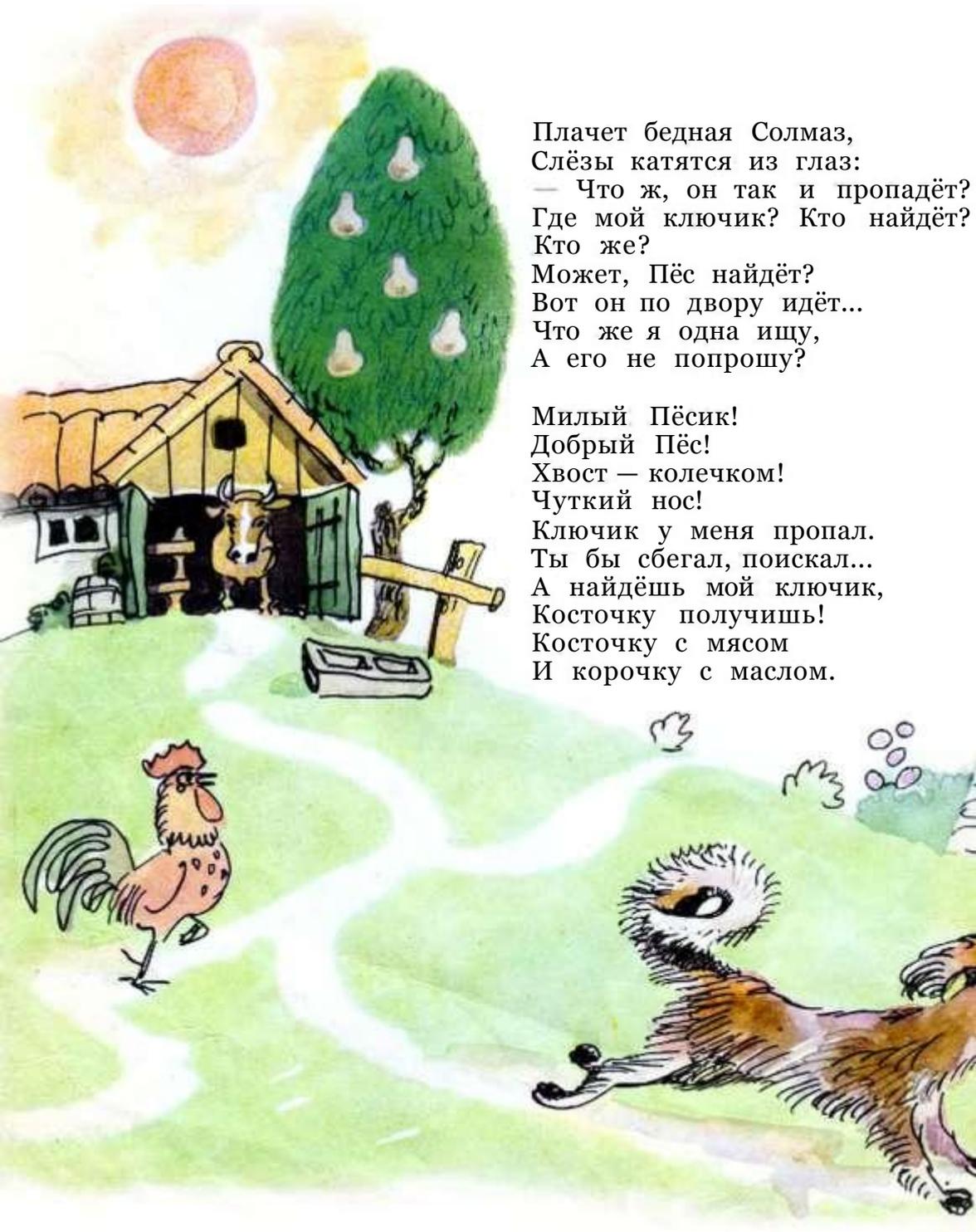
Плачет бедная Солмаз,  
Слёзы катятся из глаз:  
— Что ж, он так и пропадёт?  
Где мой ключик? Кто найдёт?  
Кто найдёт?  
Петух найдёт!  
Вот он по двору идёт...  
Что же я одна ищу,  
Петуха не попрошу?

Петушок, петушок!  
Золотой сапожок!  
Гребешок — алый!  
Глазки — кораллы!  
Ключик у меня пропал.  
Ты бы сбежал, поискал...  
А найдёшь мой ключик,  
Зёрнышек получишь. —  
Вдоволь всякого зерна:  
И пшеницы и пшена! —

Говорит петух: — Смогу!  
Помогу! Ки-ри-ку-ку!

Он обстучал клювом двор,  
Он разгрёб в сарае сор.  
Все соринки перебрал,  
Все травинки проверял.  
И, перемахнув забор,  
Заглянул в соседний двор.  
Расспросил своих соседок,  
Рассудительных наседок,  
Даже маленьких цыплят...  
И ни с чем пришёл назад.  
Воротился, клекоча:  
— Нет и нет нигде ключа! —





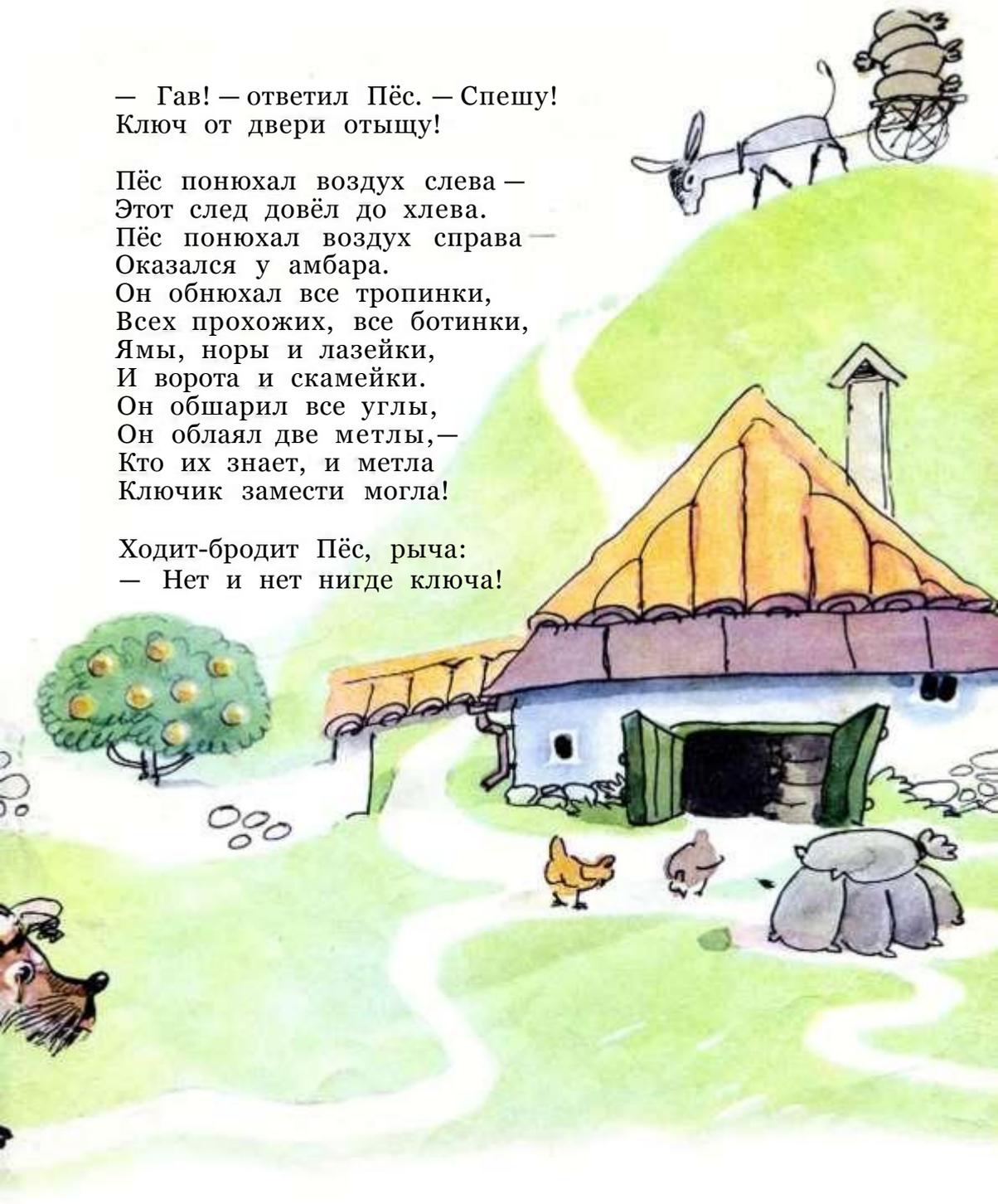
Плачет бедная Солмаз,  
Слёзы катятся из глаз:  
— Что ж, он так и пропадёт?  
Где мой ключик? Кто найдёт?  
Кто же?  
Может, Пёс найдёт?  
Вот он по двору идёт...  
Что же я одна ищу,  
А его не попрошу?

Милый Пёсик!  
Добрый Пёс!  
Хвост — колючком!  
Чуткий нос!  
Ключик у меня пропал.  
Ты бы сбежал, поискал...  
А найдёшь мой ключик,  
Косточку получишь!  
Косточку с мясом  
И корочку с маслом.

— Гав! — ответил Пёс. — Спешу!  
Ключ от двери отыщу!

Пёс понюхал воздух слева —  
Этот след довёл до хлева.  
Пёс понюхал воздух справа —  
Оказался у амбара.  
Он обнюхал все тропинки,  
Всех прохожих, все ботинки,  
Ямы, норы и лазейки,  
И ворота и скамейки.  
Он обшарил все углы,  
Он облаял две метлы, —  
Кто их знает, и метла  
Ключик замести могла!

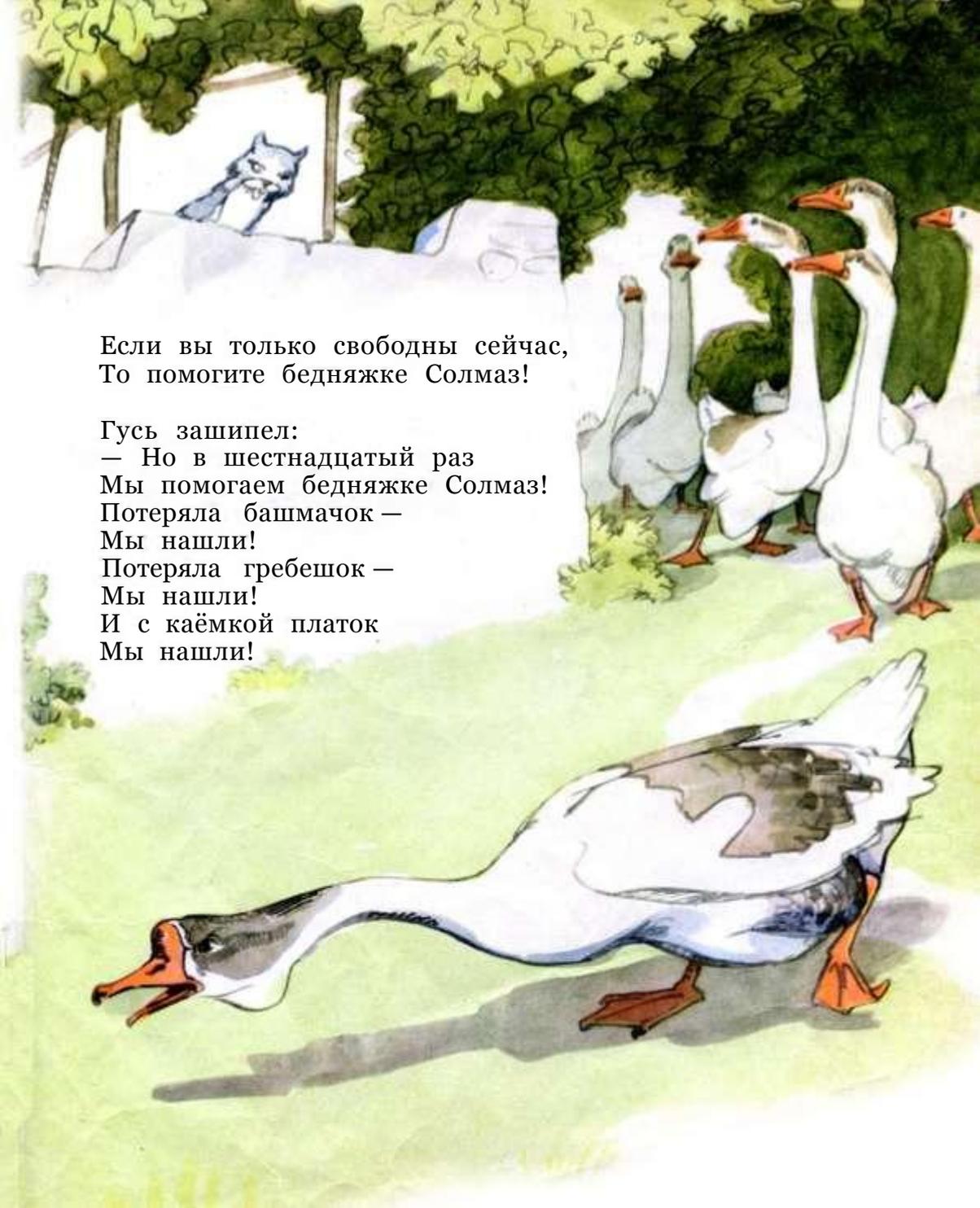
Ходит-бродит Пёс, рыча:  
— Нет и нет нигде ключа!



Как без ключа я домой ворочусь?  
Кто мне поможет?  
Может быть, Гусь?  
Гусь — он хороший,  
Гусь — он поймёт,  
Гусь — он поможет.  
Ключик найдёт.  
Вот он куда-то по делу идёт...

Гусь, помогите!  
Плачет сейчас  
Бедная девочка наша, Солмаз.  
Ключик от двери она потеряла.  
Где только ключик она не искала!  
Кот и Петух — мы искали везде!  
И не нашли... Может, ключик в воде...

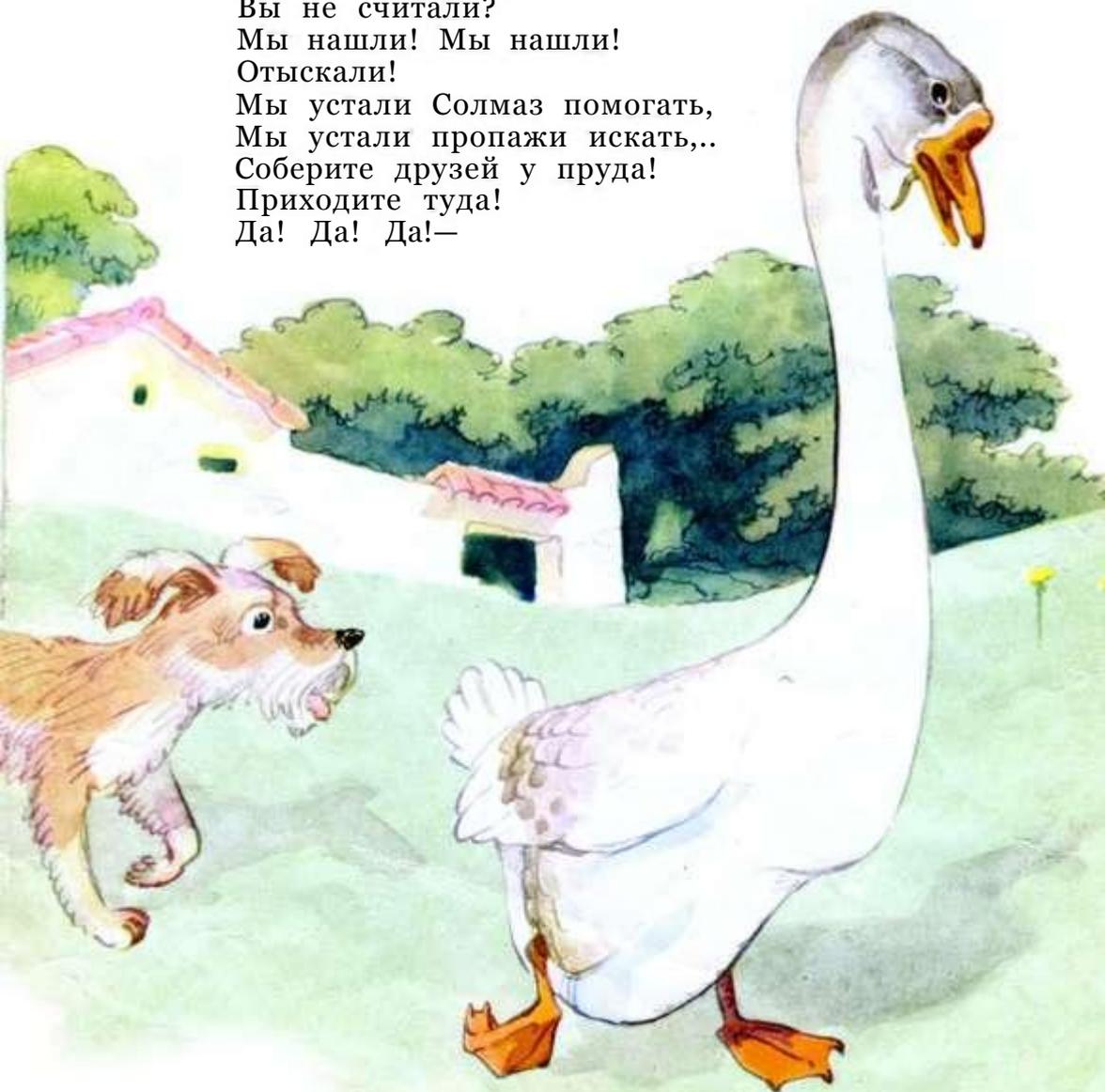




Если вы только свободны сейчас,  
То помогите бедняжке Солмаз!

Гусь зашипел:  
— Но в шестнадцатый раз  
Мы помогаем бедняжке Солмаз!  
Потеряла башмачок —  
Мы нашли!  
Потеряла гребешок —  
Мы нашли!  
И с каёмкой платок  
Мы нашли!

А потом рукавицы нашли!  
И булавки и спицы нашли!  
Сколько пуговиц.  
Вы не считали?  
Мы нашли! Мы нашли!  
Отыскали!  
Мы устали Солмаз помогать,  
Мы устали пропажи искать,..  
Соберите друзей у пруда!  
Приходите туда!  
Да! Да! Да!—



И сказал белый Гусь серой Утке:  
— Ни одной не теряя минутки.  
Полезайте немедленно в пруд.  
Ключ пропал, и нигде не найдут.  
Может, девочка ключ обронила?  
Может, девочка ключ утопила?  
Может, он на большой глубине?  
Хорошенько ищите на дне!

— Кряк! — сказала Утка. — Кряк!  
Я ныряю как-никак!  
Хвастаться не стану,  
А до дна достану! —





Мурлычет Кот:  
— Теперь найдёт! —  
Петух поёт:  
— Поверь, найдёт! —  
И Пёс рычит:  
— Авось найдёт! —  
И Гусь шипит:  
— Нашлось, найдёт! —  
И все твердят:  
— Найдёт! Найдёт!

И вот, и вот, и вот, и вот  
Из глубины зелёных вод



Выныривает Утка!  
(Нырять на дно не шутка!)  
Устала Утка, дышит чуть,  
Но крепко держит в клюве ключ!

Увидев ключик в клюве,  
Все радостно вздохнули:  
— Ну наконец!  
— Ну как же!  
— Нашлась! Нашлась пропажа! —  
Но гусь уже шипит:  
— Сейчас!  
Сейчас бегите за Солмаз!..—



И, убирая слёзы с глаз.  
Уже бежит, спешит Солмаз,  
Кричит:

— Ах, как я рада!  
Нашёлся ключик! Но для вас  
Найдётся и награда!.. —  
Поцеловала Утку в клюв,  
Прощенья попросила. —  
Спасибо, Уточка! И вам,  
И вам, друзья, спасибо!

Кот выпил миску молока  
И съел кусочек пирога.  
Петух клевал своё зерно:  
Клевал пшеницу и пшено.  
А Пёс — он косточку глодал  
И с маслом корочку лизал.  
И Гусь, и Утка ели  
И пили что хотели.  
Наелись! А потом Солмаз  
Пустилась с ними в перепляс.  
А после, на лужайке,  
Они играли в прятки.  
Кто прятался, а кто водил.  
А кто искал, тот находил,..  
И вы, друзья, играйте,  
Но никого и ничего  
На свете не теряйте!

